

**DE J'OE PO AVOEITCHÉE
DE J'ORELE PO AQUOEUTA!¹**

I ya oun trahé quy'i pas méi marcâ tsouja por vo; ôra me âcho énoé! Ma dequyè marcâ? Chochyellate:

Di oun bon par d'an aô pa méi yu kyé de morale, de meijon, de j'usine, de fougé, de rote, de train, de j'auto, de camion, de tractô, et pas méi avoui kye de cri cheran, de pouti tsanson quyè chortion di pe de boète; de ronhliri di motô chu a terra et ena u chyè.

Ora, chy an, i torna a decouèdre (vouéi pa dère pravoe) d'herba, de boquyet, de serande, de dzeu; de ârje, de chapën, de chapën-vouagno, de tsânyo, de frâno, de fayâ, de vërne, de cûdra, pas couêrhla de poeussa du on di rote, ma proupio, dzin vé (tote e chorte de vé, di o vioet u dzano): e to chin bio hlâ coume e veirro d'élite quyé âchon pachâ choey coume de torrin de coeu.

I tornâ a veirre dequyè é choey, dequyre chon é j'ombre ; e voeiro tsandzon di arba tanquyé cherra-né ; i yu quyé tote e j'ombre di j'âbro chon differinte e j'oune di j'âtre; doeuce coume de ouata, dure e foncéi coume d'achyé; tope coume de fô, u bën téimin hlare qu'oun derey quyé hlérion.

I torna avouéire grattâ e j'ardzache, picâ o pica-bou, tsantâ a crebletta, o reitera, o terrachon; i avui oura quyé mine e j'orguyé pé arje, a plodzi quyé retsampe chu e tey de é, de taé u de taèlon. E i metu de grôche botte po tornâ a apprindre e viele vaë e e vio voaeon.

**DES YEUX POUR REGARDER
DES OREILLES POUR ECOUTER !**

Il y a moment que je n'ai plus rien écrit pour vous ; maintenant je m'ennuie ! Mais qu'écrire ? Ceci :

Depuis de nombreuses années, je n'avais vu que des murailles, des maisons, des usines, de la fumée, des routes, des trains, des voitures, des camions, des tracteurs, et plus entendu que des grands cris, des vilaines chansons qui sortaient des boîtes ; des ronflements de moteurs sur la terre et au ciel.

Alors, cette année, j'ai redécouvert (je ne vais pas vous dire où) de l'herbe, des fleurs, des clairières dans la forêt ; des mélèzes, des sapins, des sapins blancs, des chênes, des frênes, des hêtres, des vernes, des noisetiers, pas recouverts de la poussière le long des routes, mais propres, beaux verts (toutes les sortes de vert, du violet au jaune) : et tout cela bien clair comme les verres cristallins qui laissent passer le soleil comme un torrent de couleur.

J'ai revu ce qui est soleil, ce que sont les ombres ; et comme cela change de l'aube au crépuscule ; j'ai vu que toutes les ombres des arbres sont différentes les unes des autres ; douces comme de la ouate, dure et foncée comme de l'acier ; sombre comme des fours, ou alors tellement claires qu'elles semblent éclairer.

J'ai à nouveau entendu gratter les écureuils, creuser le pic-bois, chanter le faucon crécerelle, tirer l'alouette, siffler l'hirondelle, gazouiller le pinson, vocaliser le rossignol.

J'ai entendu l'orgue du vent dans les mélèzes, le chant de la pluie sur les toits de pierre, de bardeaux ou de tavillons.

J'ai chaussé mes gros souliers et suis parti dans les vieux chemins et les sentiers sous-

¹ Nouvelliste du Rhône, 12.9.1962 (renseignement Rose-Claire Schuelé)

Le début de la traduction française manque à ma copie, mais je ne tarderai pas à la compléter.

<p>I are proeu câquye tin qu'aô pa mey yu e j'eteye ; e foâ di vê aan detchën et foâ du chyé. E bën, quyéirre-me i ya de j'eteye ! I ya proeu por tchuy! Châdre-vo dequye ré ouna "nébuleuse", chin quyé ora djon "galaxie » ? E ouna pugna de câquyé million de j'eteye, téimin tapeyte quye chimblon rinquyé ouna treyna de farèna blantsi. De hlè "galaxie" n'aparcheyin rin quye youna, â noûtra.</p> <p>E voueira n'en da du to ? E bën, che i bon Djyu ouchey baya youna a tsacoun di j'hommo qu'an ita chua terra di qu'é fé i moundo, i yarei ouncô ôra de hlè qu'an pa troâ tignoeu ! E to chin por no, e i bon Djyu, e i paradis.</p> <p>Po dequyé vo pachâ sta via ën moujin rin quyé d'atsetâ tant â teyja po revindre dje cou méi o métri? Dequyé vo ën derey, pe râta, quand fodre muri ?</p> <p>Yo chei youn, quyé d'avouètchye e bête tsouje qui bon Djyu a fé, e tan ju contin, qu'ey fajé pa mé rin de muri.</p> <p>Dequyé charé d'âtre di bei ?</p> <p>Che di Bôrne</p>	<p>bois.</p> <p>Je n'avais plus vu les étoiles, que les feux de la ville ont tuées. Croyez-moi, il y a des étoiles ! Pour tous ! Savez-vous ce qu'est une nébuleuse qu'on appelle aujourd'hui plus savamment galaxie ? Une poignée de quelques millions d'étoiles, si denses qu'on dirait une traînée de fleurs de froment. De ces galaxies, nous en pouvons contempler une, à laquelle appartient notre soleil.</p> <p>Combien y en a-t-il ? Eh bien si Dieu en avait donné une à chacun des hommes qui sont nés depuis le commencement du monde, il y en a qui n'auraient pas encore trouvé preneur ! Tout cela pour nous. Et Dieu. Et le paradis.</p> <p>Pourquoi passer votre vie à acheter tant la toise pour revendre dix fois plus le mètre ? Qu'en diriez-vous lorsqu'il faudra mourir ?</p> <p>Je connais un homme qu'un instant de contemplation du ciel et de la terre comble de tant de bonheur qu'il en est heureux de mourir.</p> <p>Qu'en sera-t-il de l'autre côté ?</p> <p>Marcel Michelet</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------